

青溪

王维 · 唐

言入黄花川，每逐清溪水。
随山将万转，趣途无百里。
声喧乱石中，色静深松里。
漾漾泛菱荇，澄澄映葭苇。
我心素已闲，清川澹如此。
请留磐石上，垂钓将已矣。

词语注释

1. 言：语首助词，无实义。
2. 趣途：走过的路程。趣，趋向、前往。
3. 菱荇：菱角和荇菜，都是水生植物。
4. 葭苇：初生芦苇和成熟芦苇，泛指水边芦苇。
5. 澹：安静平和。
6. 已矣：算了、就这样罢，表示愿意停止奔走。

逐句解释

言入黄花川，
每当进入黄花川游览。

每逐清溪水。
我总沿着青溪水前行。

随山将万转，
溪水随着山势千回万转。

趣途无百里。
实际经过的路程却不到百里。

声喧乱石中，
水流穿过乱石时发出喧响。

色静深松里。

流入深松林中，水色又安静幽澄。

漾漾泛菱荇，

水面轻轻荡漾，漂浮着菱叶荇菜。

澄澄映葭苇。

清澈溪水映出岸边芦苇。

我心素已闲，

我的心本来就淡泊安闲。

清川澹如此。

眼前清溪也同样宁静平和。

请留磐石上，

愿留在溪边坚固大石上。

垂钓将已矣。

从此垂钓度日，不再追逐尘世。

白话译文

进入黄花川，我总沿青溪而行。溪随山势万转，路程却不到百里。水过乱石声音喧响，流入深松水色幽静；菱荇浮在漾漾水面，芦苇映入澄澄清流。我的心本来安闲，清溪也这样平和。愿留在磐石上垂钓，就此远离尘世奔逐。

创作背景

唐代诗人王维常把山水行旅观察与内心状态结合。此诗记录沿青溪进入黄花川的一次游赏，以溪流曲折、声色变化引出归隐愿望；青溪、黄花川的具体地理关系和作年仍有不同考订。

赏析

前四句以“逐”写沿溪而行，水道“万转”却不满百里，先突出曲折。中间四句通过“声喧”与“色静”对比溪流在乱石、深松间的不同状态，又用“漾漾”“澄澄”描写水面质感。末四句由景入心，诗人的“闲”与清川的“澹”彼此照应，最后落到磐石垂钓，把山水审美转为生活选择。